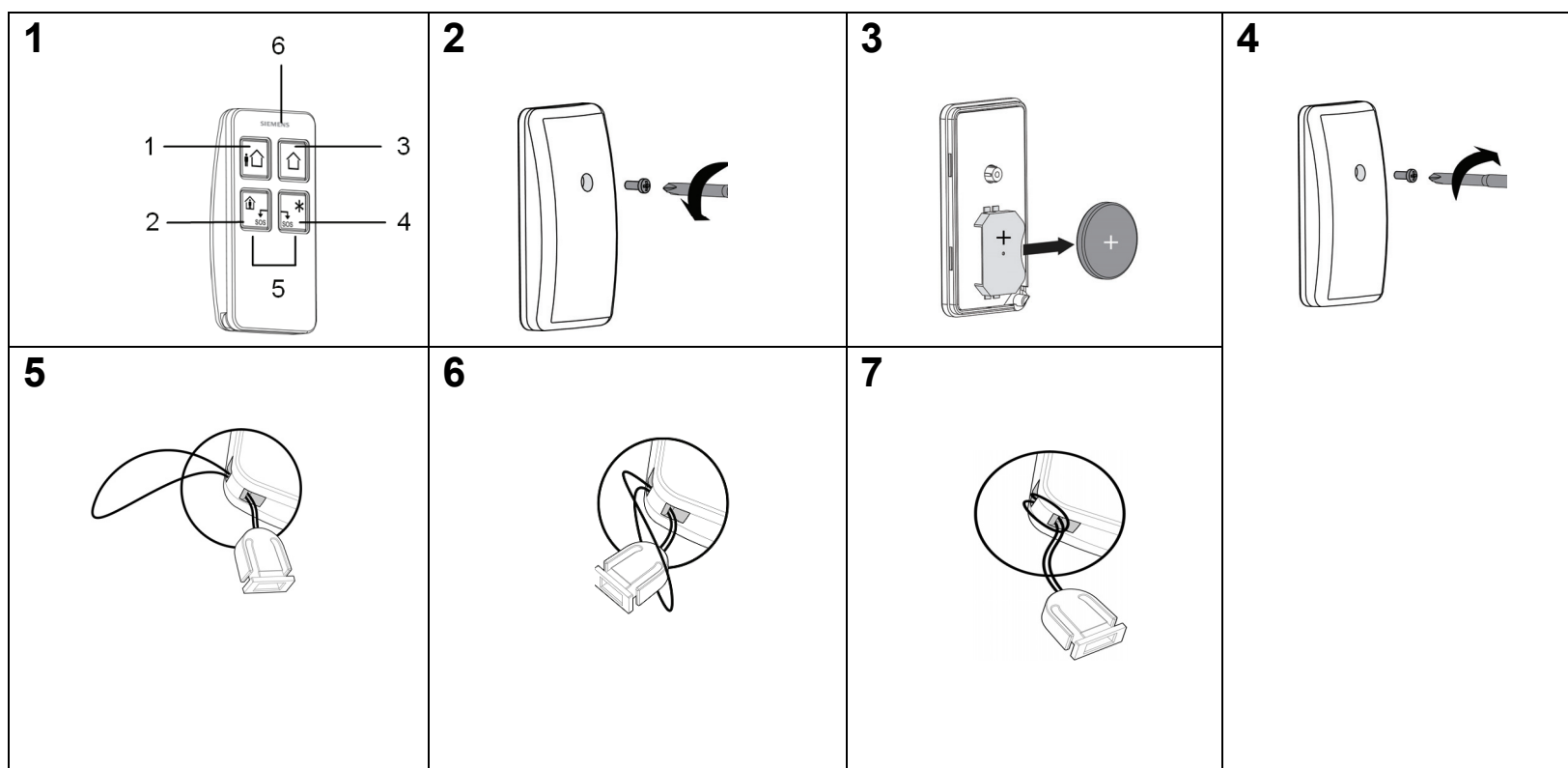


IRCW6-11

Remote Control
Fernbedienung
Télécommande
Mando de control remoto
Telecomando
Fjernkontroll
Afstandsbediening
Dálkového ovládání
Pilot zdalnego sterowania
Afstandsbediening
Uzaktan Kumanda
Fjärrkontroll

STEP: A6V10239067,
Edition: 27.04.2009



English Installation Instruction

⚠ Before starting to install and work with this device, please read the Safety Instructions.

Enrollment and testing

To enrol the IRCW6-11 into the control panel or gateway, follow the instructions of the corresponding installation/configuration manual.

Since IRCW6-11 is supplied with the battery already installed, the unit is practically ready to be tested.

- Press a key on the IRCW6-11: verify that the transmit LED lights.
- Make sure that the control panel responds as programmed and as stated in the installation/configuration manual.
- Repeat the test at locations where the remote control will be operated under normal use, in order to ensure the wireless transmission is not blocked by any walls or large objects, or affected by structural materials.

Functions (fig. 1)

Symbol	No.	Key/Indicator	Description
	1	ARM	Sends a Set (ARM) command to alarm system.
	2	STAY	Sends a Part Set (STAY) arm command.
	3	DISARM	Sends an Unset (DISARM) command.
	4	Additional Function	Activates an assigned function (e.g. light, garage, door, etc.).
	5	PANIC/SOS	These two buttons pressed together for 2 seconds send a PANIC alarm.
	6	Indication Light	Lights up when transmitting, flashes if battery is low.

Leash insertion (optional, fig. 5-7)

You can clip the leash into a key ring or neck band.

Battery exchange (fig. 2-4)

In order to change the battery, open the housing (Fig. 2) with a screw driver, cautiously remove the old battery and replace it with a new one and close the housing again (Fig. 3&4).

- ⚠** Insert the battery in the battery holder making sure the polarity is correct (+) (-).
- ⚠** Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.
- ⚠** Clean the remote control only with a soft cloth or sponge moistened lightly with a mixture of water and mild detergent and wipe it dry immediately. Also never use solvents such as kerosene, acetone or thinner. The use of abrasives of any kind is strictly forbidden.

Technical data

Data protocol	SiWay	
Wireless range	100 m in open space	
Frequency band	868 MHz	
Identification	Unique ID serial number – 24 bit	
Control transmission	Arm, Stay, Disarm, Optional Control, Panic	
Power	Automatic Power Saver – Low Bat Indication (LED flashing) below 2.4 V	
EMI rejection up to 2 GHz	> 10 V / m	
Battery	Battery Lithium 3 V - type: CR2032	
Current consumption	Standby: < 1µA	max.: < 28 mA
Environmental conditions:		
Operating temperature	-10 to +50 °C	
Storage temperature	-20 to +60 °C	
Humidity (EN60721)	< 85 % r.h., non condensing	
Housing protection EN60529, EN50102	IP41 / IK02	

Complies with : EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3

For more detailed instruction please refer to the manuals of the respective control panel or gateway.

Deutsch

Installationsanleitung

⚠ Lesen Sie vor der Installation und Verwendung dieses Geräts die Sicherheitshinweise.







Anmelden und Testen

Um die IRCW6-11 bei der Zentrale oder beim Gateway anzumelden, befolgen Sie bitte die Anleitungen des entsprechenden Handbuchs.

Da die IRCW6-11 mit bereits eingelegter Batterie geliefert wird, ist sie praktisch testbereit.

- > Drücken Sie eine Taste auf der IRCW6-11: Überprüfen Sie, ob die Sende-LED leuchtet.
- > Stellen Sie sicher, dass die Zentrale wie programmiert und wie im Installations-/Konfigurationshandbuch angegeben reagiert.
- > Wiederholen Sie den Test an Orten, an denen die Fernbedienung im normalen Einsatz verwendet wird, um sicherzustellen, dass die Funkübertragung nicht durch Wände oder große Gegenstände blockiert oder durch Baumaterialien beeinträchtigt wird.

Funktionen (Abb. 1)

Symb.	Nr.	Taste/Anzeige	Beschreibung
	1	SCHARF	Sendet einen Befehl zum Scharfschalten (SCHARF) an das Alarmsystem.
	2	ANWESEND	Sendet einen Befehl zum teilweise Scharfschalten (ANWESEND).
	3	UNSCHARF	Sendet einen Befehl zum Unscharfschalten (UNSCHARF).
	4	Zusatzfunktion	Aktiviert eine zugewiesene Funktion (z. B. Licht, Garage, Tür usw.).
	5	PANIK/SOS	Wenn diese beiden Tasten 2 Sekunden lang zusammen gedrückt werden, wird ein PANIK-Alarm gesendet.
	6	Anzeige-LED	Leuchtet bei Übertragung, blinkt bei schwacher Batterie.

Schnur anbringen (optional, Abb. 5-7)

Sie können die Schnur per Clip an einem Schlüsselring oder Umhängeband befestigen.

Batterie austauschen (Abb. 2-4)

Zum Auswechseln der Batterie öffnen Sie das Gehäuse mit einem Schraubenzieher (Abb. 2), entfernen vorsichtig die Batterie, ersetzen sie durch eine neue und schließen das Gehäuse danach wieder (Abb. 3 und 4).

⚠ Setzen Sie die Batterie in das Batteriefach ein. Beachten Sie die korrekte Polarität (+ / -).

⚠ Bei Verwendung eines falschen Batterietyps besteht Explosionsgefahr.

⚠ Reinigen Sie die Fernbedienung nur mit einem weichen Tuch oder einem mit einer Mischung aus Wasser und einem milden Reinigungsmittel leicht angefeuchteten Schwamm, und reiben Sie sie dann sofort trocken. Verwenden Sie nie Lösungsmittel wie Petroleum, Azeton oder Verdünner. Keinesfalls dürfen Scheuermittel jeglicher Art benutzt werden.

Technische Daten

Datenprotokoll	SiWay	
Funkreichweite	100 m ohne Hindernisse	
Frequenzbereich	868 MHz	
Identifizierung	Eindeutige ID-Seriennummer, 24 Bit	
Befehlsübertragung	Scharf, Anwesend, Unscharf, optionaler Befehl, Panik	
Stromversorgung	Automatischer Stromsparmodus – Anzeige einer schwachen Batterie (LED blinkt) bei weniger als 2,4 V	
EMV bis 2 GHz	> 10 V/m	
Akku	Lithium, 3 V – Typ: CR2032	
Stromverbrauch	Bereitschaftsbetrieb:	max.: <28 mA
	< 1µA	
Umgebungsbedingungen:		
Betriebstemperatur	-10 bis +50 °C	
Lagertemperatur	-20 bis +60 °C	
Luftfeuchtigkeit (EN60721)	Relative Luftfeuchtigkeit < 85 %, nicht kondensierend	
Gehäuseschutz EN60529, EN50102	IP41 / IK02	
Erfüllt die Anforderungen folgender Richtlinien: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3		
Weitere Einzelheiten finden Sie in den Handbüchern der betreffenden Zentrale oder des betreffenden Gateways.		

Français

Instructions d'installation

⚠ Avant d'installer et d'utiliser ce dispositif, veuillez lire les consignes de sécurité.







Programmation et essai

Pour programmer la centrale ou la passerelle de sorte qu'elle identifie l'IRCW6-11, suivez les instructions fournies dans le manuel d'installation d'installation/configuration correspondant.

Une pile étant déjà installée dans l'IRCW6-11, la télécommande peut être testée immédiatement.

- > Appuyez sur un bouton de l'IRCW6-11 : vérifiez que le témoin de transmission s'allume.
- > Assurez-vous que la centrale répond telle que programmée, comme indiqué dans le manuel d'installation/de configuration.
- > Utilisez la télécommande en divers points de la zone couverte par le récepteur pour déterminer les points 'morts' au niveau desquels la transmission est bloquée par des murs et des objets massifs ou affectée par des matériaux de structure.

Fonctions (Fig. 1)

Symb.	N°	Touche/témoin	Description
	1	ARMER	Envoie la commande Activer (ARMER) au système d'alarme.
	2	PART.	Envoie la commande Activer partiellement (armement PARTIEL) au système d'alarme.
	3	DÉSARMER	Envoie la commande Désactiver (DESARMER) au système d'alarme.
	4	Fonction supplémentaire	Active la fonction attribuée (éclairage, garage, porte, etc.)
	5	PANIQUE/SOS	Appuyez simultanément sur ces deux boutons pendant 2 secondes pour déclencher une alarme de PANIQUE.
	6	Témoin lumineux	Allumé pendant la transmission, clignote si la pile est presque à plat.

Insertion de l'attache de sécurité (option, Fig. 5-7)

Vous pouvez fixer l'attache de sécurité sur un porte-clé ou un cordon tour du cou.

Remplacement de la pile (Fig. 2-4)

Pour remplacer la pile, ouvrez le boîtier (Fig. 2) avec un tournevis, retirez la pile à plat et insérez une pile neuve, puis refermez le boîtier (Fig. 3-4).

⚠ Insérer la batterie dans son logement en respectant la polarité (+) (-).

⚠ Risque d'explosion si la batterie est remplacée par un modèle incorrect.

⚠ Nettoyez la télécommande au moyen d'un chiffon doux ou d'une éponge légèrement imbibé(e) d'un mélange d'eau et de détergent doux. Une fois la télécommande nettoyée, essuyez-la immédiatement pour la sécher. N'utilisez jamais de solvants tels que du white-spirit, de l'acétone ou un diluant. L'utilisation d'agents abrasifs est fortement déconseillée.

Données techniques

Protocole de données	SiWay	
Portée	100 m en champ libre	
Bande de fréquences	868 MHz	
Identification	Numéro de série d'identification unique – 24 bits	
Commandes transmises	Armer, Désarmer, Armement partiel, commande programmable, Panique	
Alimentation électrique	Mode économie d'énergie automatique – Indication du niveau bas de la pile (sous 2,4 V) par clignotement du témoin	
Protection contre les interférences électromagnétiques jusqu'à 2 GHz	> 10 V / m	
Pile	Lithium 3 V, type : CR2032	
Consommation de courant	Repos : < 1µA	max.: < 28 mA
Conditions ambiantes :		
Température de fonctionnement	De -10 à +50 °C	
Température de stockage	De -20 à +60 °C	
Humidité (EN60721)	< 85% d'humidité relative, sans condensation	
Protection du boîtier EN60529, EN50102	IP41 / IK02	
Conforme aux normes : EN 61000-6-3, EN 55022 Cl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3		
Pour des informations plus détaillées, veuillez vous reporter au manuel d'instruction de la centrale ou la passerelle correspondante.		

Español

Instrucciones de instalación

⚠ Antes de instalar y usar este dispositivo, vea las Instrucciones de seguridad.






Registro y comprobación

Para dar de alta el mando IRCW6-11 en la central o en un receptor, siga las instrucciones del correspondiente manual instalación/configuración.

El mando IRCW6-11 se suministra con la batería instalada, de modo que está ya listo para ser dado de alta y prestar servicio.

- Sitúese delante de la central o receptor y pulse un botón del mando. Compruebe que se ilumina el LED indicador de transmisión.
- Asegúrese de que la central funciona según está programado y tal y como se indica en el manual de instalación/configuración.
- Repita la prueba en las ubicaciones en las que se utilizará normalmente el mando a distancia, a fin de asegurarse de que la transmisión inalámbrica no se vea obstaculizada por paredes u objetos de gran tamaño, ni afectada por los materiales de la estructura.

Funciones (fig. 1)

Símb.	Nº	Botón/Indicador	Descripción
	1	ARMADO TOTAL	Envía el comando Activar (ARMADO) al sistema de alarma.
	2	ARMADO PARCIAL	Envía el comando Activación Parcial (ARMADO PARCIAL).
	3	DESARMADO	Envía el comando Desactivar (DESARMADO).
	4	Función adicional	Activa una función asignada (p ej. luz, garaje, puerta, etc.).
	5	PÁNICO/SOS	Al pulsar estos dos botones a la vez durante 2 segundos se envía una alarma de PÁNICO.
	6	Luz indicadora	Se enciende cuando está transmitiendo, parpadea cuando la batería está baja.

Inserción de la correa (opcional, fig. 5-7)

Puede enganchar la correa a un llavero o cinta para el cuello.

Cambio de pila (fig. 2-4)

Para cambiar la pila, abra la caja (fig. 2) con un destornillador, retire con cuidado la pila gastada, sustitúyala por una nueva y vuelva a cerrar la carcasa (fig. 3 y 4).

⚠ Inserte la batería en el soporte de batería, asegurándose de que la polaridad es la correcta (+) (-).

⚠ Existe riesgo de explosión si la batería es reemplazada por un modelo incorrecto.

⚠ Limpie el mando a distancia únicamente con un paño suave o esponja ligeramente humedecida con una mezcla de agua y detergente suave, y séquelo de inmediato. Nunca utilice disolventes como queroseno, acetona, etc. El uso de productos abrasivos de cualquier tipo está estrictamente prohibido.

Datos técnicos

Protocolo vía radio	SiWay
Alcance	100 m en espacio abierto
Frecuencia	868 MHz
Identificación	Número de serie de identificación único – 24 bits
Señales enviadas	Armado, Armado Parcial, Desarmado, Control Opcional, Pánico
Alimentación	Sistema de ahorro automático – Indicación de batería baja (LED parpadeando) por debajo de 2,4 V
Inmunidad a interferencias hasta 2 GHz	> 10 V/m
Batería	Batería de litio 3 V, tipo: CR2032
Consumo de corriente	En espera: < 1µA máx.: < 28 mA
Condiciones ambientales:	
Temperatura de funcionamiento	de -10 a +50 °C
Temperatura de almacenamiento	de -20 a +60 °C
Humedad (EN60721)	< 85 % h.r., sin condensación
Protección de la carcasa EN60529, EN50102	IP41 / IK02
Conforme con: EN 61000-6-3, EN 55022 cl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3	
Para ver instrucciones más detalladas, consulte los manuales del panel de control o de la puerta de enlace correspondientes.	

Italiano

Istruzioni per l'installazione






⚠ Prima di procedere con l'installazione e l'utilizzo di questo dispositivo, leggere le Istruzioni per la sicurezza.

Registrazione e collaudo

Per registrare l'IRCW6-11 nella centrale o gateway, fare riferimento alle istruzioni del manuale d'installazione/di configurazione corrispondente.

- Premere un tasto sull'IRCW6-11: verificate se il LED di trasmissione si illumina.
- Assicurarsi che la centrale risponda con l'operazione programmata, secondo quanto descritto nel manuale d'installazione/di configurazione.
- Ripetere il collaudo nelle zone in cui il telecomando funziona a condizioni normali, al fine di assicurare che la trasmissione wireless non venga ostacolata da pareti e oggetti di grandi dimensioni, o da materiali strutturali.

Funzioni (fig. 1)

Simb.	N.	Tasto/Indicatore	Descrizione
	1	ATTIVA	Invia un comando Abilita (ATTIVA) al sistema di allarme.
	2	IN ATTESA	Invia un comando Attivazione Parziale (IN ATTESA attivo).
	3	DISATTIVA	Invia un comando Disabilita (DISATTIVA).
	4	Funzione aggiuntiva	Attiva una funzione assegnata (ad es. luci, garage, porta, ecc.)
	5	PANICO/SOS	Questi due tasti premuti assieme per 2 secondi inviano un segnale di allarme PANICO.
	6	Spia	Si accende durante la trasmissione, lampeggia se la batteria è scarica.

Inserimento del laccetto (opzionale, fig. 5-7)

Tramite questo laccetto può essere agganciato a un portachiavi o a un cordino.

Sostituzione della batteria (fig. 2-4)

Per sostituire la batteria, aprire l'alloggiamento (fig. 2) con un giravite, rimuovere con cura la vecchia batteria e sostituirla con una nuova e chiudere nuovamente l'alloggiamento (fig. 3 e 4).

⚠ Inserire la batteria nel vano porta-batterie assicurandosi che la polarità sia corretta (+) (-).

⚠ Rischio di detonazione se viene installato un tipo inadatto di batteria.

⚠ Pulire il telecomando solo con un panno morbido o una spugna inumidita con una miscela di acqua e detergente delicato, poi asciugare immediatamente. Non usare mai solventi quali cherosene, acetone o diluenti. L'impiego di abrasivi di qualsiasi tipo è strettamente vietato.

Specifiche tecniche

Protocollo dati	SiWay
Copertura wireless	100 m in campo aperto
Banda di frequenza	868 MHz
Identificazione	Numero di serie ID univoco – 24 bit
Controllo trasmissione	Attiva, In Attesa, Disattiva, Controllo opzionale, Panico
Alimentazione	Automatica – Indicatore batteria bassa (LED lampeggiante) al di sotto di 2.4 V
Resistenza EMI sino a 2 GHz	> 10 V / m
Batería	Batería al litio, 3 V - tipo: CR2032
Consumo	Standby: < 1µA max.: < 28 mA
Condiciones ambientales:	
Temperatura di esercizio	da -10 a +50 °C
Temperatura di stoccaggio	da -20 a +60 °C
Umidità (EN60721)	<85 % relativa, senza condensa
Protezione custodia EN60529, EN50102	IP41 / IK02
Conforme con: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3	
Per istruzioni dettagliate fate riferimento ai manuali del pannello di controllo o gateway.	

Português

⚠ Antes de instalar e utilizar este dispositivo, deve ler o Manual de Segurança.







Registo e teste

Para registar o IRCW6-11 no painel de controlo ou gateway, siga as instruções do manual de instalação/configuração correspondente.

Dado que o IRCW6-11 é fornecido com a pilha já instalada, a unidade está praticamente pronta para ser testada.

- Prima uma tecla no IRCW6-11: verifique que o LED de transmissão se acende.
- Certifique-se de que o painel de controlo responde como programado e indicado no manual de instalação/configuração.
- Repita o teste em locais onde o telecomando será utilizado normalmente, para certificar-se que a transmissão sem fios não é bloqueada por paredes ou objectos grandes, ou é afectada por materiais estruturais.

Funções (fig. 1)

Símbolo	Nº.	Tecla/Indicador	Descrição
	1	ARMAR	Envia o comando Activar (ARMAR) ao sistema de alarme.
	2	FICAR	Envia o comando de Activação Parcial (FICAR).
	3	DESARMAR	Envia o comando Desactivar (DESARMAR).
	4	Função Adicional	Activa uma função atribuída (por exemplo, luz, garagem, porta, etc.)
	5	EMERGÊNCIA /SOS	Estes dois botões premidos ao mesmo tempo, por 2 segundos, activam um alarme de EMERGÊNCIA.
	6	Indicador Luminoso	Luzes acendem-se durante a transmissão, piscam se a pilha está fraca.

Inserção de um cabo (opcional, fig. 5-7)

Pode prender o fio num aro das chaves ou fita de pescoço.

Troca de pilha (fig. 2-4)

Para trocar a pilha, abra a caixa (Fig. 2) com uma chave de fendas, cuidadosamente, remova a pilha usada, troque-a por uma nova e feche a caixa novamente (Fig. 3 e 4).

Instruções de Instalação

⚠ Inserir a pilha no porta-pilhas e atentar a que a polaridade esteja correcta (+) (-).

⚠ Risco de explosão, se a pilha for substituída por um tipo incorrecto.

⚠ Limpe o telecomando apenas com um pano macio ou uma esponja ligeiramente humedecida com uma mistura de água e detergente suave e seque imediatamente. Nunca utilize solventes como o querosene, acetona ou diluente. É estritamente proibida a utilização de qualquer abrasivo.

Características técnicas

Protocolo de dados	SiWay
Alcance sem fios	100 m em espaço aberto
Banda de frequência	868 MHz
Identificação	Número de série ID único – 24 bits
Transmissão de controlo	Armar, Ficar, Desarmar, Controlo Opcional, Emergência
Alimentação	Poupança de Energia Automática - Indicação de Pilha Fraca (LED a piscar) abaixo de 2,4V
Rejeição EMI até 2 GHz	> 10 V/m
Pilha	Pilha de Lítio 3 V - tipo: CR2032
Consumo eléctrico	Standby: < 1µA máx.: < 28 mA
Condições ambientais:	
Temperatura de funcionamento	-10 a +50 °C
Temperatura de armazenamento	-20 a +60 °C
Humidade (EN60721)	< 85 % h.r. sem condensação
Protecção da caixa EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Em conformidade com as normas: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3
Para instruções mais pormenorizadas, por favor, consulte os manuais do respectivo painel de controlo ou gateway.

Norsk

⚠ Før du begynner å montere og jobbe med denne enheten, må du lese *Sikkerhetshåndboken*.

Registrering og testing

Følg instruksene i den korresponderende installasjonsmanualen/tekniske manualen for å registrere IRCW6-11 på kontrollpanelet eller gatewayen.

Siden IRCW6-11 leveres med batteriet allerede montert, er enheten i praksis klar for testing.

- Trykk en knapp på IRCW6-11: Sjekk at lampen for overføring lyser.
- Forsikre deg om at sentralen reagerer slik det er programmert til å gjøre, og som angitt i installasjonsmanualen/tekniske manualen.
- Gjenta testene på steder hvor fjernkontrollen vil benyttes til normal bruk for å forsikre om at den trådløse overføringen ikke blokkeres av vegger eller store gjenstander, eller påvirkes av byggematerialer.

Funksjoner (fig. 1)

Símbolo	Nr.	Tast/indikator.	Beskrivelse
	1	ARMERE	Sender tilkoblingskommando (AKTIVER) til alarmsystem.
	2	HJEMME	Sender delkoblingskommando (HJEMME).
	3	DEAKTIVERE	Sender en frakoblingskommando (DEAKTIVER).
	4	Tilleggsfunksjon	Aktiverer en tilrodnet funksjon (f.eks. lys, garasje, dør osv.)
	5	TRUSSEL/SOS	Disse to knappene sender en TRUSSEL-alarm når trykt samtidig i 2 sekunder
	6	Indikatorlamper	Begynner å lyse ved sending, blinker hvis batteriet er lavt.

Innsetting av bånd (valgfritt, fig. 5-7)

Du kan hekte båndet til en nøkkelring eller en nøkkelbånd.

Skifte av batteri (fig. 2-4)

For å skifte batteriet må dekselet (Fig. 2) tas av med et skrujern, batteriet forsiktig tas ut og erstattes med et nytt et, og dekselet settes på igjen (Fig. 3&4).

Installasjonsveiledning

⚠ Sett batteriet inn i batteriholderen, påse at polariteten er riktig (+) (-).

⚠ Det består eksplosjonsfare dersom batteriet erstattes med et batteri av feil type.

⚠ Fjernkontrollen skal kun rengjøres med en myk klut eller en svamp som er lett fuktet med en blanding av vann og et lett rengjøringsmiddel, og må så tørkes av øyeblikkelig. Bruk aldri løsemidler av typen parafin, acetone eller tynningsmiddel. Det er strengt forbudt å bruke noen form for skuremiddel.

Tekniske data

Dataprotokoll	SiWay
Trådløs rekkevidde	100 m i åpent område
Frekvensbånd	868 MHz
Identifikasjon	Unikt ID-serienummer – 24 bits
Kontrolloverføring	Aktivere, hjemme, deaktivere, valgfri kontroll, overfall.
Strømforsyning	Automatisk strømsparer – Lavt batteri-indikator (LED blinker) under 2.4 V
EMI-tilbakevisning opptil 2 GHz	> 10 V/m
Batteri	Batteri Litium 3 V type: CR2032
Gjeldende forbruk	Hvilemodus: < 1µA maks.: < 28 mA
Miljøforhold:	
Driftstemperatur	-10 to +50 °C
Oppbevaringstemperatur	-20 to +60 °C
Fuktighet (EN60721)	< 85 % relativ fuktighet, ikke-kondenserende
Husbeskyttelse EN60529, EN50102	IP41 / IK02

I Samsvar med: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3

For mer detaljerte instruksjoner, vennligst se manualen til den respektive kontrollpanelet eller gatewayen.

Nederlands

⚠ Lees de veiligheidsinstructies voordat u dit apparaat installeert en in gebruik neemt.

Registreren en testen

Voer voor registratie van de IRCW6-11 bij het bedieningspaneel of de gateway de instructies op in de betreffende installatie-/configuratiehandleiding.

Bij aflevering van de IRCW6-11 is de batterij al geïnstalleerd. De eenheid kan dus nagenoeg direct worden getest.

- > Druk op een willekeurige toets op de IRCW6-11: de LED moet nu gaan branden.
- > Controleer of het bedieningspaneel reageert zoals geprogrammeerd en zoals in de installatie-/configuratiehandleiding wordt beschreven.
- > Herhaal de test op plaatsen waar de afstandsbediening bij normaal gebruik wordt gebruikt om te controleren of het signaal wordt geblokkeerd door muren en grote objecten of wordt beïnvloed door bepaalde bouwmaterialen.

Functies (Afb. 1)

Symb.	Nr.	Toets /indicator	Omschrijving
	1	INSCHAKELEN	Opdracht Inschakelen verzenden naar alarmsysteem.
	2	DEEL-SCHAKELING	Opdracht Deelschakeling verzenden.
	3	UIT-SCHAKELEN	Opdracht Uitschakelen verzenden.
	4	Extra functie	Toegewezen functie activeren (verlichting, garage, deur, enz.)
	5	PANIC/SOS	Door deze toetsen gelijktijdig twee seconden ingedrukt te houden, verzendt u een Paniekalarm.
	6	Indicatielampje	Dit lampje brandt tijdens het zenden en knippert als de batterij bijna leeg is.

Afstandsbediening vastmaken (optioneel, Afb. 5-7)

U kunt de afstandsbediening aan een sleutelring of een keycord vastmaken.

Batterij vervangen (Afb. 2-4)

U vervangt de batterij als volgt: open de behuizing (Afb. 2) met een schroevendraaier, verwijder de oude batterij voorzichtig, plaats een nieuwe batterij en sluit de behuizing weer (Afb. 3 en 4).

Installatie-instructies

- ⚠ Plaats de batterij in de batterijhouder. Let op de polariteit (+) (-).
- ⚠ Risico van explosie als de batterij wordt vervangen door een onjuist type.
- ⚠ Maak de afstandsbediening uitsluitend schoon met een zachte doek of spons die licht bevochtigd is met een niet-agressieve reiniger, en maak hem onmiddellijk droog. Gebruik nooit oplosmiddelen zoals wasbenzine, aceton of thinner. Het gebruik van schuurmiddelen moet altijd vermeden worden.

Technische gegevens

Gegevensprotocol	SiWay
Draadloos bereik	100 m in open ruimte
Frequentieband	868 MHz
Identificatie	Uniek serieel ID-nummer - 24 bits
Mogelijke opdrachten	Inschakelen, Deelschakeling, Uitschakelen, Optionele functie, Paniek
Voeding	Automatische energiebesparing – Indicatie Batterij laag (LED knippert) minder dan 2,4 V
EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m
Batterij	Lithium batterij, 3 V - type: CR2032
Stroomverbruik	Standby: < 1µA Max.: < 28 mA
Omgevingscondities:	
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C
Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C
Luchtvochtigheid (EN 60721)	< 85% relatieve luchtvochtigheid, niet-condenserend
Behuizing voldoet aan EN 60529, EN 50102	IP41/IK02

Voldoet aan: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3

Raadpleeg voor gedetailleerdere instructies de handleiding van het betreffende bedieningspaneel of de betreffende gateway.

Česky

⚠ Před zahájením instalace a použitím tohoto zařízení si přečtěte Bezpečnostní pokyny.

Registrace a testování

Pokud chcete IRCW6-11 zaregistrovat do ovládacího panelu nebo brány, postupujte podle pokynů v příslušné instalační/konfiguraci příručce.

Protože je dálkové ovládání IRCW6-11 dodáváno s předem instalovanou baterií, z praktického hlediska je jednotka ihned připravena k testování.

- > Postavte se před ovládací panel nebo bránu a stiskněte klávesu na IRCW6-11: Zkontrolujte, zda se rozsvítí dioda LED indikující přenos.
- > Ujistěte se, že ovládací panel reaguje v souladu s naprogramováním a s pokyny uvedenými v instalační/konfiguraci příručce.
- > Test opakujte na místech, ve kterých budete dálkové ovládání při běžném provozu používat, abyste zajistili, že bezdrátový přenos není blokován stěnami nebo velkými předměty nebo ovlivněn konstrukčními materiály.

Funkce (obr. 1)

Symb.	Č.	Klávesa/indikátor	Popis
	1	AKTIVACE	Odešle příkaz Nastavit (AKTIVACE) do poplašného systému.
	2	INTERNÍ AKTIVACE	Odešle příkaz Částečné nastavení (INTERNÍ AKTIVACE)
	3	DEAKTIVACE	Odešle příkaz Zrušit (DEAKTIVACE).
	4	Doplňková funkce	Aktivuje přiřazenou funkci (např. světlo, garáž, dveře atd.).
	5	NOUZE/SOS	Současným stiskem těchto dvou tlačítek na dobu 2 sekund se odešle varování NOUZE.
	6	Indikační světlo	Svítlí při přenosu, bliká, když je baterie slabá.

Vložení poutka (volitelné, obr. 5 - 7)

Poutko si můžete připnout na klíčenku nebo na klíčenku na krk.

Výměna baterie (obr. 2 - 4)

Pokud chcete vyměnit baterii, otevřete pomocí šroubováku kryt (obr. 2), opatrně vyjměte starou baterii, vložte novou a kryt opět zavřete (obr. 3 a 4).

Pokyny k instalaci

- ⚠ Vložte baterii do držáku baterie, pozor na správnou polaritu (-) (+).
- ⚠ Nebezpečí exploze v případě nahrazení nevhodným typem baterie.
- ⚠ Dálkové ovládání čistěte pouze měkkým hadříkem nebo houbou, mírně navlhčenou směsí vody a jemného rozpouštědla. Po vyčištění ovládání ihned utřete dosucha. Nikdy také nepoužívejte rozpouštědla jako petrolej, aceton nebo ředidlo. Použití abrazivních čisticích prostředků jakéhokoliv typu je přísně zakázáno.

Technické údaje

Datový protokol	SiWay
Bezdrátový rozsah	100 m v otevřeném prostoru
Frekvenční pásmo	868 MHz
Identifikace	Jedinečný identifikátor v podobě sériového čísla – 24 bitů
Ovládání přenosu	Aktivace, interní aktivace, deaktivace, volitelné ovladače, nouze
Napájení	Systém automatického řízení spotřeby – Indikátor vybité baterie (dioda LED bliká) pod 2,4 V
Odolnost vůči elektromagnetickému rušení do frekvence 2 GHz	> 10 V/m
Baterie	Lithiová baterie, 3 V, typ: CR2032
Spotřeba proudu	Pohotovostní režim: < 1µA max.: < 28 mA
Parametry prostředí:	
Provozní teplota	-10 až +50 °C
Teplota při uskladnění	-20 až +60 °C
Vlhkost (EN 60721)	< 85% relativní vlhkost, bez kondenzace
Ochrana krytu dle EN 60529, EN 50102	IP41 / IK02

Shoda s normami: EN 61000-6-3, EN 55022 tř. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3

Podrobnější pokyny naleznete v návodech k příslušnému ovládacímu panelu nebo bráně.

⚠ Przed rozpoczęciem instalacji oraz korzystania z urządzenia należy zapoznać się z instrukcjami bezpieczeństwa.






Rejestracja i przeprowadzenie testu

W celu dokonania rejestracji urządzenia IRCW6-11 do panelu sterowania lub bramy należy postępować zgodnie z zaleceniami odpowiedniego podręcznika instalacji/konfiguracji.

Ponieważ pilot IRCW6-11 jest dostarczany z fabrycznie zainstalowaną baterią, jego testowanie nie wymaga przeprowadzenia praktycznie żadnych wcześniejszych czynności.

- Należy stanąć przed panelem sterowania lub bramą i nacisnąć przycisk na urządzeniu IRCW6-11: sprawdzając, czy zapaliła się dioda przesyłania sygnału.
- Należy upewnić się, że panel sterowania wykonuje zaprogramowaną czynność, zgodnie z opisem w podręczniku instalacji/konfiguracji.
- Powtórzyć test w miejscach, w których pilot zdalnego sterowania będzie obsługiwany w normalnych warunkach, w celu upewnienia się, że bezprzewodowy przekaz sygnału nie będzie blokowany przez ściany i duże obiekty lub utrudniany przez zastosowane materiały budowlane.

Funkcje (rys. 1)

Symbol	Nr	Przycisk/ Wskaźnik	Opis
	1	UZBROJENIE	Wysyła polecenie ustawienia (UZBROJENIE) do systemu alarmowego.
	2	GOTOWOŚĆ	Wysyła polecenie ustawienia częściowego (GOTOWOŚĆ) zbrojenia.
	3	ROZBROJENIE	Wysyła polecenie cofnięcia ustawienia (ROZBROJENIE).
	4	Funkcja dodatkowa	Włącza przypisane funkcje (np. światło, garaż, drzwi itd.).
	5	NAPAD/SOS	Jednoczesne naciśnięcie i przytrzymanie przez 2 sekundy tych dwóch przycisków wyzwala alarm NAPADU.
	6	Kontrolka wskaźnika	Zapala się przy przesyłaniu sygnału, miga gdy poziom baterii jest niski.

Przyczepianie pilota (opcja, rys. 5-7)

Pilota można przyczepić do kółka na klucze lub smyczy.

Wymiana baterii (rys. 2-4)

W celu wymiany baterii należy otworzyć obudowę (rys. 2) przy pomocy śrubokręta, ostrożnie wyjąć zużyta baterię, włożyć nową i ponownie zamknąć obudowę (rys. 3&4).

- ⚠ Włożyć baterię do kieszeni zachowując właściwą polaryzację (+) (-).
- ⚠ W przypadku użycia baterii niewłaściwego typu istnieje zagrożenie wybuchu.
- ⚠ Pilota należy czyścić jedynie za pomocą miękkiej ściereczki lub gąbki lekko zwilżonej w wodzie z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego, a następnie należy bezzwłocznie wytrzeć go do sucha. Nie należy używać rozpuszczalników takich jak nafta, aceton czy rozcieńczalnik. Zabrania się korzystania z jakichkolwiek żrących środków czyszczących.

Dane techniczne

Protokół danych	SiWay
Zasięg bezprzewodowy	100 m na otwartej przestrzeni
Pasma częstotliwości	868 MHz
Identyfikacja	unikalny numer seryjny ID – wartość 24-bitowa
Transmisja sterowania	zbrojenie, gotowość, rozbrojenie, sterowanie opcjonalne, napad
Zasilanie	automatyczna funkcja oszczędzania energii – wskazanie słabej baterii (dioda miga) poniżej 2,4 V
Tłumienie EMI do 2 GHz	> 10 V/m
Bateria	bateria litowa 3 V - rodzaj: CR2032
Zużycie prądu	tryb gotowości: < 1µA maks.: < 28 mA
Warunki środowiskowe:	
Temperatura pracy	-10 do +50 °C
Temperatura przechowywania	-20 do +60 °C
Wilgotność (EN60721)	< 85% wilg. wzgl., bez kondensacji
Zabezpieczenie obudowy EN60529, EN50102	IP41 / IK02
Stwierdzono zgodność urządzenia z następującymi normami: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3	
W celu uzyskania bardziej szczegółowych instrukcji należy zajrzeć do instrukcji obsługi odpowiedniego panelu sterowania lub bramy.	

⚠ Lees de veiligheidsinstructies voordat u dit apparaat installeert en in gebruik neemt.

Registreren en testen

Voer voor registratie van de IRCW6-11 bij het bedieningspaneel of de gateway de instructies op in de betreffende installatie-/configuratiehandleiding.

Bij aflevering van de IRCW6-11 is de batterij al geïnstalleerd. De eenheid kan dus nagenoeg direct worden getest.

- Druk op een willekeurige toets op de IRCW6-11: de LED moet nu gaan branden.
- Controleer of het bedieningspaneel reageert zoals geprogrammeerd en zoals in de installatie-/configuratiehandleiding wordt beschreven.
- Herhaal de test op plaatsen waar de afstandsbediening bij normaal gebruik wordt gebruikt om te controleren of het signaal wordt geblokkeerd door muren en grote objecten of wordt beïnvloed door bepaalde bouwmaterialen.

Functies (Afb. 1)

Symb.	Nr.	Toets/ indicator	Omschrijving
	1	IN-SCHAKELLEN	Opdracht Inschakelen verzenden naar alarmsysteem.
	2	DEEL-SCHAKELING	Opdracht Deelschakeling verzenden.
	3	UIT-SCHAKELLEN	Opdracht Uitschakelen verzenden.
	4	Extra functie	Toegewezen functie activeren (verlichting, garage, deur, enz.)
	5	PANIC/SOS	Door deze toetsen gelijktijdig twee seconden ingedrukt te houden, verzendt u een Paniekalarm.
	6	Indicatie-lampje	Dit lampje brandt tijdens het zenden en knippert als de batterij bijna leeg is.

Afstandsbediening vastmaken (optioneel, Afb. 5-7)

U kunt de afstandsbediening aan een sleutelring of een keycord vastmaken.

Batterij vervangen (Afb. 2-4)

U vervangt de batterij als volgt: open de behuizing (Afb. 2) met een schroevendraaier, verwijder de oude batterij voorzichtig, plaats een nieuwe batterij en sluit de behuizing weer (Afb. 3 en 4).

- ⚠ Plaats de batterij in de batterijhouder. Let op de polariteit (+) (-).
- ⚠ Risico van explosie als de batterij wordt vervangen door een onjuist type.
- ⚠ Maak de afstandsbediening uitsluitend schoon met een zachte doek of spons die licht bevochtigd is met een niet-agressieve reiniger, en maak hem onmiddellijk droog. Gebruik nooit oplosmiddelen zoals wasbenzine, aceton of thinner. Het gebruik van schuurmiddelen moet altijd vermeden worden.

Technische gegevens

Gegevensprotocol	SiWay
Draadloos bereik	100 m in open ruimte
Frequentieband	868 MHz
Identificatie	Uniek serieel ID-nummer - 24 bits
Mogelijke opdrachten	Inschakelen, Deelschakeling, Uitschakelen, Optionele functie, Paniek
Voeding	Automatische energiebesparing – Indicatie Batterij laag (LED knippert) minder dan 2,4 V
EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m
Batterij	Lithium batterij, 3 V - type: CR2032
Stroomverbruik	Standby: < 1µA Max.: < 28 mA
Omgevingscondities:	
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C
Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C
Luchtvochtigheid (EN 60721)	< 85% relatieve luchtvochtigheid, niet-condenserend
Behuizing voldoet aan EN 60529, EN 50102	IP41/IK02
Voldoet aan: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3	
Raadpleeg voor gedetailleerdere instructies de handleiding van het betreffende bedieningspaneel of de betreffende gateway.	

Türkçe

Kurulum Talimatı

⚠ Kurulum ve bu aygıtla çalışmaya başlamadan önce, Güvenlik Talimatlarını okuyunuz.

Kayıt ve test etme

IRCW6-11'i kontrol panel veya ağ geçidine kaydetmek için, ilgili kurulum kurulum/yapılandırma kılavuzdaki talimatları izleyin.

IRCW6-1, üzerinde pili takılı olarak geldiği için, ünite pratik olarak test edilmeye hazırdır.

- > Kontrol panelinin veya ağ geçidinin önünde durun ve IRCW6-11 üzerinde bir tuşa basın: iletim LED'inin yandığını doğrulayın.
- > Kontrol panelinin programlandığı şekilde ve kurulum kurulum/yapılandırma kılavuzda belirtildiği gibi yanıt verdiğiinden emin olun.
- > Uzaktan kumandanın normal kullanım altında çalıştırılacağı yerlerde testi tekrarlayarak kablosuz iletimin duvar veya büyük nesnelere tarafından engellenmediğinden veya yapısal malzemelerden etkilenmediğinden emin olun.

Fonksiyonlar (şek. 1)

Semb.	No.	Tuş/Gösterge	Açıklama
	1	TEÇHİZ ET	Alarm sistemine bir Ayarla (TEÇHİZ ET) komutu gönderir.
	2	ETKİN KAL	Bir Kısmi Ayar (ETKİN KAL) komutu gönderir.
	3	KALDIR	Bir Ayarı Kaldır (KALDIR) komutu gönderir.
	4	Ek Fonksiyon	Atanmış bir fonksiyonu etkinleştirir (örn. ışık, garaj, kapı vb.)
	5	PANİK/SOS	Bu iki düğmeye aynı anda 2 saniye süreyle basılması bir PANİK alarmı gönderir.
	6	Gösterge Işığı	İletim sırasında yanar, pil zayıfladığında yanıp söner.

Kayıt takma (isteğe bağlı, şek. 5-7)

Kayıt bir anahtarlık veya boyun bandına tutturabilirsiniz.

Pil değiştirme (şek. 2-4)

Pili değiştirmek için, bir tornavida ile kapağı açın (Şek. 2), eski pili dikkatlice çıkarın, yenisiyle değiştirin ve kapağı yerine takın (Şek. 3 ve 4)

⚠ Kutup noktalarının doğru olmasına dikkat ederek (+) (-) pili pil tutucuya yerleştiriniz.

⚠ Eğer pil yanlış tipte başka bir pille değiştirilirse patlama riski söz konusudur.

⚠ Uzaktan kumandayı sadece su-yumuşak deterjan karışımı ile hafifçe nemlendirilmiş yumuşak bir bez veya sünger ile temizleyin ve hemen oarak kurulayın. Asla kerosen, aseton veya tiner gibi çözücüler kullanmayın. Her türlü aşındırıcı madde kullanımı kesinlikle yasaktır.

Teknik Bilgi

Veri protokolü	SiWay
Kablosuz mesafesi	Açık alanda 100 m
Frekans bandı	868 MHz
Künyesi	Eşsiz Kimlik seri numarası - 24bit
Kontrol iletimi	Teçhiz et, Etkin kal, Kaldır, İsteğe Bağlı Kontrol, Panik
Güç	Otomatik Güç Tasarrufu – 2,4 V altı Düşük Pil Göstergesi (LED yanıp söner)
2 GHz'e kadar EMI bastırma	> 10 V / m
Pil	Lityum Pil 3 V - tip: CR2032
Akım tüketimi	Bekleme: < 1µA maks: < 28 mA
Çevresel şartlar:	
Çalışma sıcaklığı	-10 ila +50 °C
Saklama sıcaklığı	-20 ila +60 °C
Nem (EN60721)	< % 85 bağıl nem, yoğuşmasız
Muhafaza koruması EN60529, EN50102	IP41 / IK02
EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3 ile uyumludur	
Daha ayrıntılı talimatlar için lütfen ilgili kontrol paneli veya ağ geçidine ait kullanım kılavuzuna müracaat edin.	

Svenska

Installationsinstruktion

⚠ Innan du börjar installera och arbeta med denna anordning, var god läs Säkerhetsinstruktionerna.

Anslutning och test

För att ansluta IRCW6-11 till manöverpanelen eller gatewayen, följ instruktionerna i medföljande installations-/konfigurationsmanual.

Eftersom IRCW6-11 levereras med ett installerat batteri är enheten så gott som klar att testas.

- > Tryck på en av knapparna på IRCW6-11: Kontrollera att sändningslysdioden tänds.
- > Kontrollera att manöverpanelen svarar som planerat och enligt anvisningarna i installations-/konfigurationsmanual.
- > Upprepa testet från platser varifrån fjärrkontrollen kommer att användas vid vanlig användning för att säkerställa att det trådlösa sändningen inte blockeras av några väggar eller stora föremål, eller påverkas av strukturellt material.

Funktioner (bild 1)

Symb.	Nr	Knapp/indikator	Beskrivning
	1	ARM	Sänder kommandot Välj (ARM) till alarmsystemet.
	2	STAY	Sänder kommandot Välj del (STAY).
	3	DISARM	Sänder kommandot Stäng av (DISARM).
	4	Extra funktion	Aktiverar en tilldelad funktion (t.ex. ljus, garage, dörr osv.)
	5	PANIC/SOS	Dessa två knappar ska tryckas ned samtidigt i 2 sekunder för att sända ett PANIC-larm.
	6	Kontrollampa	Tänds vid sändning, blinkar om batteriet är lågt.

Isättning av hållband (valfritt, bild 5-7)

Du kan fästa hållbandet i en nyckelring eller en nackrem.

Byte av batterier (bild 2-4)

För att byta batteriet, öppna höljet (bild 2) med en skruvmejsel. Ta försiktigt ut det gamla batteriet och ersätt det med ett nytt och stäng höljet igen (bild 3&4).

⚠ Sätt in batteriet i batterihållaren och se till att polerna är korrekta (+)(-).

⚠ Risk för explosion om batteriet byts ut mot felaktig typ.

⚠ Rengör enbart fjärrkontrollen med en mjuk trasa eller en svamp som fuktats lätt med en blandning av vatten och mildt rengöringsmedel och torka genast. Använd aldrig lösningsmedel som fotogen, aceton eller förtunningsmedel. Användningen av abrasiva medel är strängt förbjuden.

Tekniska data

Dataprotokoll	SiWay
Trådlös räckvidd	100 m på öppen plats
Frekvensband	868 MHz
Identifikation	Unikt ID-serienummer – 24 bit
Kontrollsändning	Arm, Stay, Disarm, Optional Control, Panic
Drift	Automatiskt energisparande – Låg batteriindikator (lysdioden blinkar) under 2,4 V
EMI-avskärmning upp till 2 GHz	> 10 V / m
Batteri	Batteri Lithium 3 V - typ: CR2032
Strömförbrukning	Viloläge: < 1µA max.: < 28 mA
Miljöförhållanden:	
Drifttemperatur	-10 till +50 °C
Förvaringstemperatur	-20 till +60 °C
Fuktighetsgrad (EN60721)	< 85 % r.h., icke-kondenserande
Skydd för hölje EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Uppfyller: EN 61000-6-3, EN 55022 Kl. B, EN 50130-4+A1+A2, EN 50371, EN 60950-1, EN 300220-3, EN 301489-3

Daha ayrıntılı talimatlar için lütfen ilgili kontrol paneli veya ağ geçidine ait kullanım kılavuzuna müracaat edin.